



МОЯТ МАЛЪК
КИТАЙСКИ КАРТИНЕН РЕЧНИК

汉语图解

小词典



保加利亚语版



SINCE 1897

商务印书馆
The Commercial Press

МОЯТ МАЛЪК КИТАЙСКИ КАРТИНЕН РЕЧНИК

- предназначен предимно за ученици от началноучилищна и средноучилищна възраст
- включва 1400 най-честоупотребявани и подходящи за възрастта думи и изрази
- съдържа 70 теми, представени в смислов контекст посредством подходящи илюстрации
- предоставя допълнителни възможности за използване на целеви думи в автентичен контекст чрез добавките: „Въпроси и отговори“, „Граматическа вметка“ и „Кажете на китайски“
- предоставя словник на български и на китайски с традиционни и с опростени йероглифи
- позволява използване на „говореща“ писалка

汉语图解 小词典

保加利亚语版

МОЯТ МАЛЪК КИТАЙСКИ КАРТИНЕН РЕЧНИК



ISBN 978-7-100-06979-3



9 787100 069793 >

定价: 98.00 元

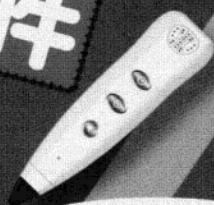


МОЯТ МАЛЪК
КИТАЙСКИ КАРТИНЕН РЕЧНИК



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

汉语图解 小词典



保加利亚语版

吴月梅 编



yīn yuè
音乐
музика

yóu dì yuán
邮递员
пощальон



商务印书馆
The Commercial Press

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解小词典:保加利亚语版/(美)吴月梅编;
葛志强译.—北京:商务印书馆,2010
ISBN 978-7-100-06979-3

I. 汉… II. ①吴…②葛… III. 汉语—对外汉语教学—
图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第030919号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĚ XIǎO CÍDIǎN (BǎOJIĀLIYǎYǔ BǎN)

汉语图解小词典(保加利亚语版)

吴月梅 编

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06979-3

2010年6月第1版 开本 787×1092 1/16

2010年6月北京第1次印刷 印张 11¼

定价:98.00元

商务印书馆
PDG

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种误解，认为汉语难学。本词典用语义关联模式将汉语词语按照主题进行分类，以大量直观的图片来解释词语，帮助中小学生学习轻松学习汉语。

本词典以儿童人物“我”为线索，采用大场景或者连续小图的方式生动展现了少儿生活中的70个真实场景，涵盖性高，覆盖面广，涉及少儿生活的方方面面。每个场景包括15到20个词条，全书收集了近1400个词条。词条既注重词频，又注重实用性。词条使用简体汉字，有保加利亚语释义，汉字上面注有汉语拼音。拼音采取分字注音的原则，标变调，接近实际口语发音。有的场景将词条直接标在图中实物旁边，词语与实物对应，一目了然，方便学习者理解词义；有的场景则将词条顺序列出，与图中实物数标一一对应，这样有利于学习后的巩固和自测，学习者可以看图中实物试着说出汉语词条。

为了帮助学习者更好地掌握场景中出现的词条，每个场景还设有一个小贴士，内容有以下三类：

1. 场景会话 Въпроси и отговори

主要介绍和场景相关的常用对话，对话使用词表中介绍的一些词语，加强学习者对这些词语的记忆。

2. 汉语这样说 Кажете на китайски

主要适用于数字、时间、日期、钱币等主题，扩展性地介绍汉语中与这些主题相关的常见词语及其用法。

3. 语法点 Граматическа вметка

介绍基本句型和语法，每个语法点给出两三个例句。

为了方便学习，书后附有词表，按保加利亚文字母排序，提供所有词条的保加利亚语释义、拼音、汉字和页码，词表中还特别标出了相应的繁体字。

根据学习者需求，本词典配有点读笔，学习者可以利用点读笔进行听说、跟读和听写等练习，以巩固已学知识，为词汇学习提供更多的帮助。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写给予了大力支持，国内外许多专家对本词典的编写提出了很好的意见，在此表示真诚的谢意！

编者

2010年1月

Предговор

Моят малък китайски картинен речник е предназначен за изучаване на китайски език в смислов контекст чрез подходящи и занимателни илюстрации и снимков материал. Този речник е насочен предимно към учениците от началноучилищна и средноучилищна възраст.

Моят малък китайски картинен речник е съобразен с гледната точка на децата и включва 70 теми, засягащи всички аспекти на детския живот. Всяка тема е представена от 15 до 20 контекстуално свързани думи и изрази. Целият речник включва около 1400 речникови единици, подбрани с оглед на тяхната висока честота на употреба и възрастова адекватност. Всяка дума и израз са придружени от фонетична транскрипция на йероглифите *пинин*, отбелязване на тона на сричките и превод на български език. Целта е правилното произношение и разбиране на думите в контекст. В някои случаи названията са написани направо върху илюстративния материал. Идеята е директното им свързване с обектите от реалния живот и улесняването на заучаването им. В други случаи названията са извадени в редици по номера. Целта е учениците да свързват обектите от илюстрациите с техните отделени названия и да осмислят връзката на тези названия с контекста на цялата страница.

Допълнителни възможности за изучаване на употребата на думите в автентичен контекст дават следните добавки: „Въпроси и отговори“, „Граматическа вметка“ и „Кажете на китайски“. „Въпроси и отговори“ са подбрани така, че да могат да се използват лесно в разговорната практика на начинаещите. „Граматическа вметка“ въвежда основните граматически структури с два или три примера, за да покаже как тези структури се използват във всекидневен контекст. „Кажете на китайски“ предлага още полезни изрази. Тези добавки са полезни инструменти при употребата на езика във всекидневния живот и в усвояването на основната граматика.

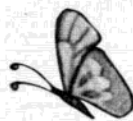
Азбучният словник на български език в края на книгата, с добавен *пинин*, йероглифи и номера на страниците, улеснява читателите в намирането на думите в речника. *Моят малък китайски картинен речник* предлага опростени йероглифи, а в словника може да се намери и традиционната версия на всеки йероглиф. Към речника е приложена и „говореща“ писалка. Учениците могат да я използват, за да усвоят правилното произношение на думите в речника. „Говорещата“ писалка също дава възможност за диктовки и различни упражнения по слушане, разбиране, говорене и четене.

Моят малък китайски картинен речник многократно умножава възможностите за изучаване на нова лексика в контекст. Надяваме се, че той ще бъде неоценим помощник в първите стъпки на тези, които искат да овладеят китайския език.

Hanban/Главна дирекция на Института Конфуций има голяма заслуга за осъществяването на този проект. Заслуга със своите съвети и внимание имат много китайски и чуждестранни учени и пребиваващи в Китай чужденци и студенти. Редакцията на речника изразява своята сърдечна благодарност към всички тях.

От автора
януари 2010 г.

目 录



Съдържание

1. 我	Аз	6
2. 我的家	Моят дом	8
3. 我的家人	Моето семейство	10
4. 我爱爸爸妈妈	Обичам мама и татко	12
5. 我的房间	Моята стая	14
6. 我的东西	Моите неща	16
7. 我的衣柜	Моят дрешник	18
8. 我的存钱罐	Моята спестовна касичка	20
9. 我和朋友	Моите приятели и аз	22
10. 我的宠物	Моите домашни любимци	24
11. 我住的城市	Градът	26
12. 我的国家和语言	Моята страна и език	28

13. 我的样子	Моята външност	30
14. 我的身体	Моето тяло	32
15. 我的动作	Моите действия	34
16. 我的爱好	Моето хоби	36
17. 我的性格	Моят характер	38
18. 我的心情	Моите чувства	40
19. 我的需要	Моите нужди	42
20. 我喜欢的蔬菜	Зеленчуците, които обичам	44
21. 我喜欢的水果	Плодовете, които обичам	46
22. 我喜欢的食品	Храните, които обичам	48
23. 在厨房	В кухнята	50



PDF

24. 一二三 Едно, две, три	52
25. 我会数数 Мога да броя	54
26. 颜色 Цветове	56
27. 形状 Форми	58
28. 现在几点了? Колко е часът сега?	60
29. 我的日历 Моят календар	62
30. 反义词 Антоними	64
31. 东南西北 Изток, юг, запад и север	66
32. 红灯停, 绿灯行	

На червено спри, на зелено премини!	68
33. 我的小狗在哪儿? Къде е моето кученце?	70

34. 看病 На лекар	72
35. 讲卫生 Добра хигиена	74
36. 懂礼貌 Добри обноски	76
37. 做家务 Домашна работа	78
38. 听故事 Време за приказки	80
39. 过节了! Празник е!	82
40. 生日快乐! Честит Рожден ден!	84

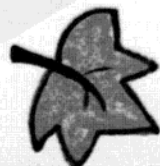
41. 我的学校 Моето училище	86
42. 我的小书包 Ученическата ми чанта	88
43. 我的课程 Моите учебни предмети	90
44. 上课了! Време за урок!	92
45. 我不怕数学 Математиката не ме плаши	94
46. 我爱音乐 Обичам музиката	96
47. 我爱运动 Обичам спорта	98
48. 我爱美术 Обичам рисуването и занаятите	100
49. 我爱读写 Обичам да чета и да пиша	102
50. 我的一天 Моят ден	104
51. 我的理想 Моите мечти	106





52. 在路上	На пътя	108
53. 在饭店	В ресторанта	110
54. 在超市	В супермаркета	112
55. 在公园	В парка	114
56. 在郊外	В околностите на града	116
57. 在农场	В селскостопанската ферма	118
58. 在动物园	В зоопарка	120
59. 在植物园	В ботаническата градина	122
60. 在水族馆	В аквариума	124
61. 在博物馆	В музея	126
62. 在游乐场	В увеселителния парк	128
63. 在马戏团	В цирка	130
64. 在海滩	На плажа	132

65. 天空	Небето	134
66. 天气	Времето	136
67. 春夏	Пролет и лято	138
68. 秋冬	Есен и зима	140
69. 放假了, 我想去.....		
	Ваканция е. Искам да отида до... ..	142
70. 世界有多大? Колко голям е светът?		144
■ 词表	Словник	146





xìng
姓
фамилно име

míng
名
лично име



nián
年
година

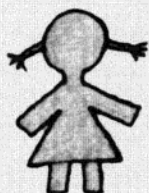
yuè
月
месец

rì
日
ден

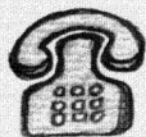


nán
男
МЪЖ

shēng rì
生日
рожден ден



nǚ
女
жена



diàn huà hào mǎ
电话号码
телефонен номер

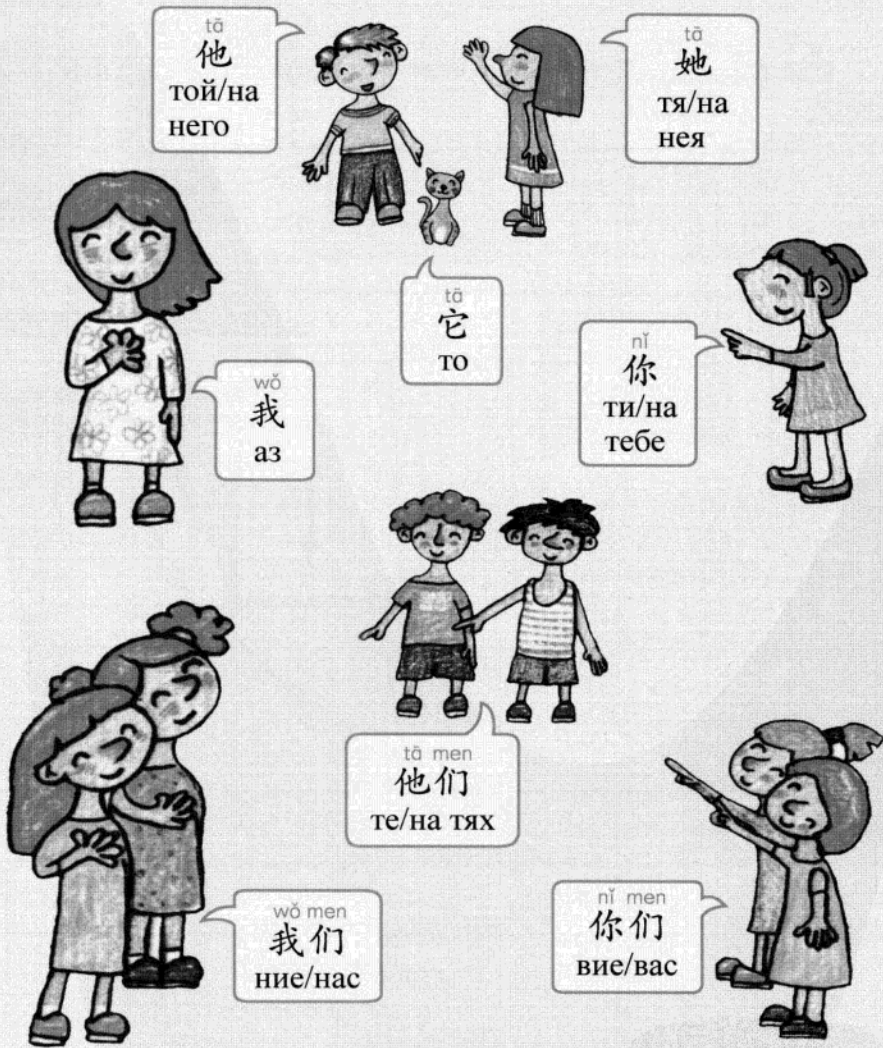


nián líng
年龄
възраст

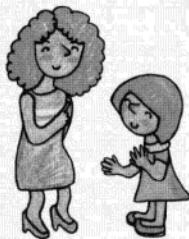
liù suì
六岁
шестгодишен



zhù zhǐ
住址
адрес



Въпроси и отговори



nǐ jiào shén me míng zì duō dà le
—你叫什么名字? 多大了?

Как се казваш? На колко си години?

wǒ jiào wáng xiǎo liù suì le
—我叫王小, 六岁了。

Казвам се Ван Сяо. На шест години съм.



1 fáng zi
房子
къща

2 yáng tái
阳台
балкон

3 chuāng hu
窗户
прозорец

4 mén
门
врата

5 suǒ
锁
ключалка

6 yào shì
钥匙
ключ

7 chē kù
车库
гараж

8 huā yuán
花园
градина

9 yuàn zi
院子
двор

10 bō li
玻璃
стъкло

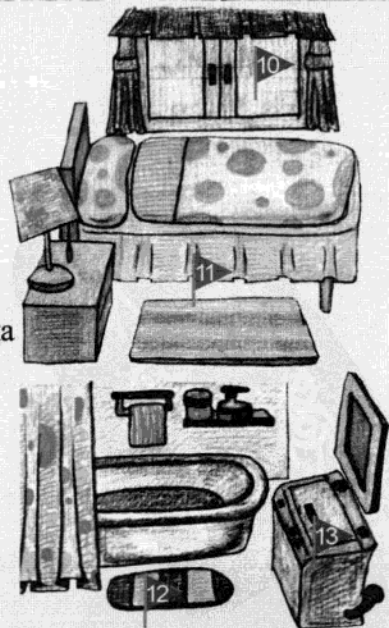
11 wò shì
卧室
спалня

12 yù shì
浴室
баня

13 xǐ yī jī
洗衣机
перална машина

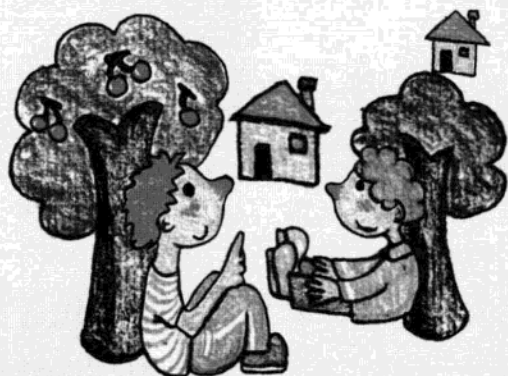
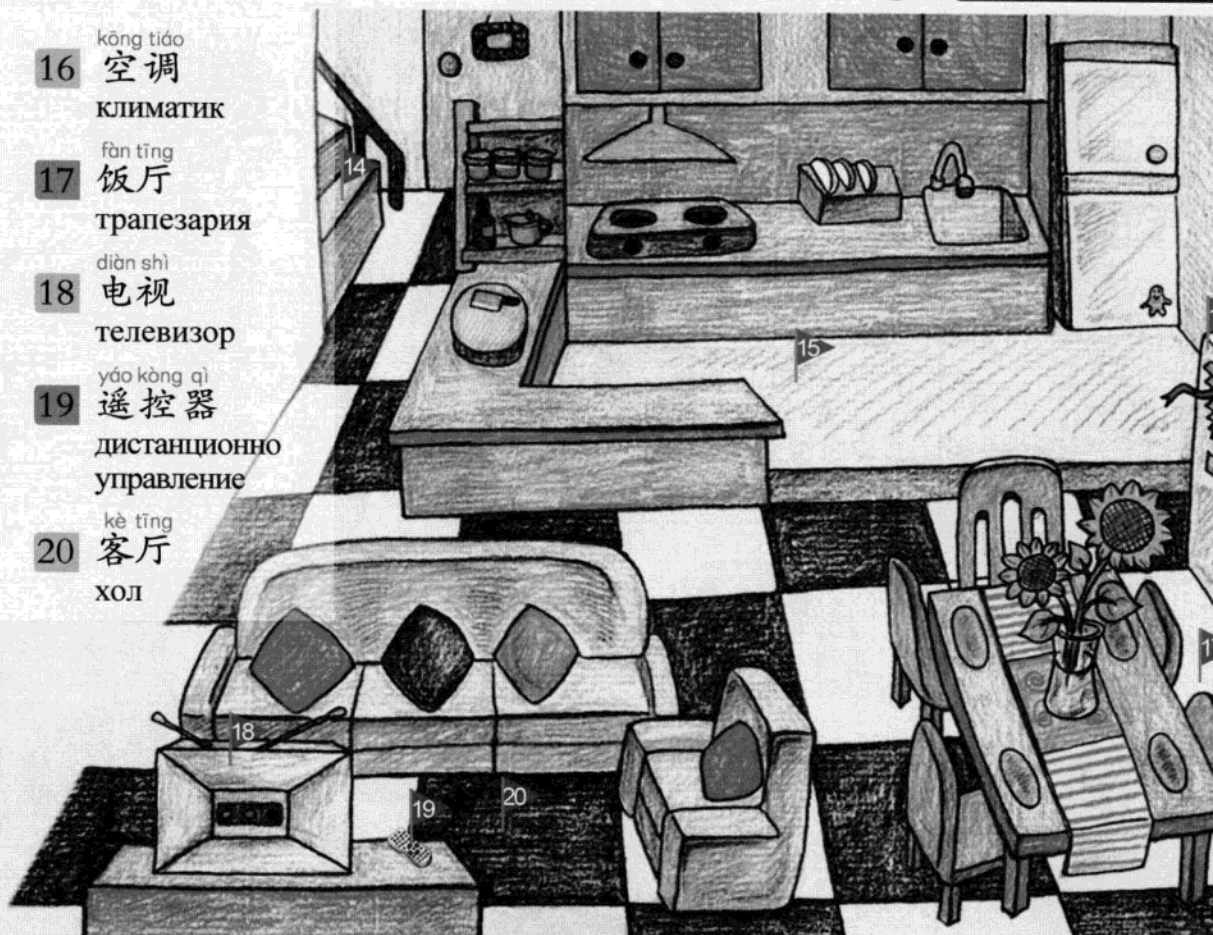
14 lóu tī
楼梯
стълби

15 chú fáng
厨房
кухня





- 16 kōng tiáo
空调
климатик
- 17 fàn tīng
饭厅
трапезария
- 18 diàn shì
电视
телевизор
- 19 yáo kòng qì
遥控器
дистанционно управление
- 20 kè tīng
客厅
хол



Граматическа вметка

yě
也 също

nǐ jiā de kè tīng hěn dà fàn tīng yě hěn dà.
你家的客厅很大，饭厅也很大。

Холът в дома ти е голям.

Трапезарията също е голяма.

zhè ge fáng zi hěn xiǎo nà ge fáng zi yě hěn xiǎo.
这个房子很小，那个房子也很小。

Тази къща е малка.

Онази къща също е малка.



yé ye

爷爷

ДЯДО

(по бащина линия)

nǚ nai

奶奶

БАБА

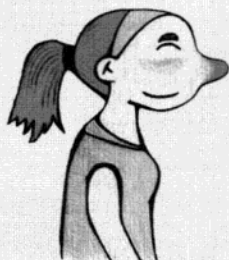
(по бащина линия)



shū shu

叔叔

ЧИЧО

(по-малкият брат на
бащата)

gū gu

姑姑

ЛЕЛЯ

(сестра на
бащата)

bó bo

伯伯

ЧИЧО

(по-големият брат
на бащата)

bà ba

爸爸

баща/татко



jiě jie

姐姐

КАКА

(по-голяма сестра)



gē ge

哥哥

БАТКО

(по-голям брат)



lǎo ye
姥爷

(по майчина линия)

lǎo lao
姥姥

(по майчина линия)

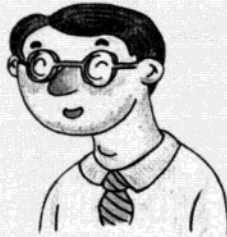
Въпроси и отговори

nǐ jiā yǒu jǐ kǒu rén
—你家里有几口人?

Колко души има в семейството ти?

wǒ jiā yǒu sì kǒu rén
—我家有四口人,bà ba mā ma dì dì hé wǒ
爸爸、妈妈、弟弟和我。Има четирима души в семейството ми:
татко, мама, малкият ми брат и аз.mā ma
妈妈

майка/мама

jiù jiù
舅舅

вуйчо

(брат на майката)

yí ma
姨妈

леля

(сестра на майката)

mèi mei
妹妹
сестричкаdì dì
弟弟
братчеnǚ ér
女儿

дъщеря

ér zi
儿子

син

hái zi
孩子
деца



shēng wǒ
生我
родили са ме



bào wǒ
抱我
носят ме



gěi wǒ chàng yáo lán qǔ
给我唱摇篮曲
пеят ми приспивни
песни

gěi wǒ huàn niào bù
给我换尿布
сменят ми пелените/
памперсите



qīn wǒ
亲我
целуват ме



hōng wǒ shuì jiào
哄我睡觉
слагат ме в леглото
да спя



jiāo wǒ chuān yī
教我穿衣
учат ме как да се
обличам



wèi wǒ chī fàn
喂我吃饭
хранят ме



gěi wǒ gài bèi zi
给我盖被子
завиват ме с
юрпан



gěi wǒ mǎi wán jù
给我买玩具
купуват ми играчки

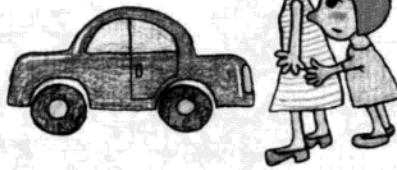


dài wǒ kàn bìng
带我去看病
водят ме на лекар



sòng wǒ shàng xué
送我上学
водят ме на
училище

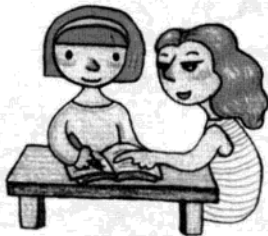
bǎo hù wǒ
保护我
закрият ме



gǔ lì wǒ
鼓励我
насърчават ме



fǔ dǎo wǒ
辅导我
помагат ми да се уча



bāng zhù wǒ
帮助我
оказват ми
помощ



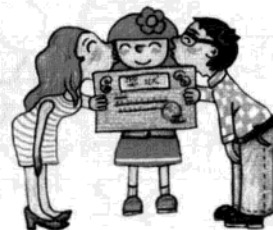
zhào gù wǒ
照顾我
грижат се за мен



jiē wǒ fàng xué
接我放学
вземат ме от училище



wèi wǒ jiāo ào
为我骄傲
гордеят се с мен



Въпроси и отговори

bà ba mā ma cháng dài nǐ qù nǎr wánr
—爸爸妈妈常带你去哪儿玩儿?

Къде те водят често родителите ти да играеш?

tā men cháng dài wǒ qù nǎi nai jiā wánr
—他们常带我去奶奶家玩儿。

Често ме водят при баба ми да играя.

